



# BẢN TIN HIỆP NHẤT GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

Chúa Nhật XXVII Thường Niên – Năm B, Ngày 7 Tháng 10 Năm 2018

<http://ourladyoflavangva.com/>

Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica, 3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151  
 C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, 915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204  
 Cha Đặc Trách Tôma Phó Quốc Luân, O.P \* (703) 894-7174 \* lavang@cttdva.com \*  
 Cha Chánh Xứ Giuse Trần Trung Liêm, O.P \* (703) 982-7534 \* pastor@cttdva.com \*  
 Chủ Tịch Ban Thường Vụ Nguyễn Hữu Anh \* (202) 375-9221 \* globalipnet@gmail.com \*

## BÍ TÍCH RỬA TỘI

Xin liên lạc với Cha Đặc Trách để làm thủ tục.

## BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Những thành phần giáo dân trong Địa Phận Arlington Virginia muốn tổ chức Hôn Phối trong Giáo Họ Giáo Xứ của mình phải được chuẩn bị tối thiểu trước 6 tháng trước ngày Thành Hôn.

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ để làm thủ tục.

## BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN & TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Nếu quý vị muốn Xức Dầu hoặc rước Mình Thánh Chúa mỗi tuần, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ hoặc Cha Đặc Trách để sắp xếp.

## GHI DANH GIA NHẬP GIÁO HỌ

Chào mừng thành viên mới của Giáo Họ.

Nếu gia đình nào chưa ghi danh vào Giáo Họ, xin lấy đơn và ghi danh. Sau khi điền đơn xong, xin đưa đơn ghi danh lại cho Cha Đặc Trách hoặc bỏ vào rổ xin tiền hoặc gửi đường bưu điện. Nếu quý vị đổi địa chỉ, xin liên lạc với Văn Phòng để cập nhật địa chỉ mới.

## CÁC SINH HOẠT GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

### Thánh Lễ

Thứ Sáu 7:00 tối  
 (Thứ Sáu đầu tháng không có Thánh Lễ)  
 Thứ Bảy 7:00 tối  
 Chúa Nhật 2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Chúa Nhật đầu tháng, 1:20 trưa  
 Giải Tội Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Rửa Tội

Xin liên lạc với Cha Đặc Trách.

## SINH HOẠT CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
 Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 5:00pm - 7:00pm  
 Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm  
 Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần 1) 3:00pm - 5:00pm

## Xin Khấn Tháng Mân Côi



Tháng 10 là tháng Mân Côi. Trong giáo họ chúng ta có đọc kinh Mân Côi chung vào trước thánh lễ 2 giờ Chúa Nhật. Riêng cha mỗi ngày đọc ít nhất 50 kinh (và chầu Thánh Thể ít nhất vào ngày thứ năm mỗi tuần). Trong tháng này cha sẽ để một cái rổ đỏ bên cạnh tượng Đức Mẹ La Vang, để những ai muốn khấn xin bỏ ý nguyện vào trong rổ, và trong những lúc cha cũng như cộng đoàn đọc kinh Mân Côi thì sẽ cầu nguyện theo ý xin khấn. Tất cả tiền xin khấn sẽ được cho vào quỹ xây dựng, hoặc để mua hoa dâng Đức Mẹ.



## Trách Nhiệm Đọc Sách Thánh Chúa Nhật

7 Tháng 10	2 giờ 7 giờ	AC Dũng & Thu C. Hàn & A. Triệu
14 tháng 10	2 giờ 7 giờ	Ô. Lang & C. Ngọc Hạnh Chú Đạo và Cô Mậu
21 Tháng 10	2 giờ 7 giờ	Chị Kelly & Thanh Trần Chị Dung Đỗ và c. Trinh
28 Tháng 10	2 giờ 7 giờ	A. Phương & C. Thu Hạnh Cô Dung 14 và Anh Đức

## TIỀN THU (29/9/2018 & 30/9/2018)

Tiền quyên lễ 7:00 giờ tối Thứ Bảy	\$ 1,689.00
Tiền quyên lễ 2 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 862.00
Tiền quyên lễ 7 giờ tối Chúa Nhật	\$ 576.00
Second collection-Development Funds	\$ 5,674.00
Weekly Food Sale-Nhom Giao Dan/BTV	\$ 747.00
Tet Trung Thu Food Sale-BTC	\$ 900.00
Gian Hang Banh Trung Thu-Giao Ho	\$ 350.00
Fundraising Dinner 9/14/2018	\$ 2,380.00

**TỔNG CỘNG:**

**\$ 13,142.00**

# Chia Sẻ Mục Tử

Kính thưa quý ông bà, anh chị em:

Cha thích nói về đời sống tâm linh hơn, nhưng đôi khi cũng phải đề cập tới đề tài tài chánh, vì đây cũng là quan tâm của nhiều người, nhất là những người thường xuyên đóng góp và giúp cho giáo họ gây quỹ. Để cho quý vị một khái niệm về những tiến triển, cha xin đưa ra một vài con số. Như đã báo cáo: vào cuối tháng 6 năm 2017, tài sản giáo họ tổng cộng là \$674,485; vào cuối tháng 6 năm nay 2018, tài sản là \$1,032,222 (tăng 53%). Hiện nay trong ngân khoản chúng ta có ít nhất \$1,130,000. Nếu như mọi sự suông sẻ, với ơn trợ giúp của Chúa và lòng rộng rãi đóng góp của mọi người, đến cuối tháng 6 năm 2019 chúng ta có lẽ sẽ có \$1.3 triệu. Nghĩa là tài sản sẽ tăng lên gần như gấp đôi trong vòng hai năm, kể từ tháng 6 năm 2017.

Đưa ra những dữ kiện như vậy để chúng ta tạ ơn Chúa, cảm ơn những đóng góp của mọi người, và có thể thêm sự hứng khởi. Nhưng một mặt khác thì chúng ta cũng thấy mình vẫn còn rất xa trong phương diện tài chánh để có thể có nhà thờ. Khi có đất, xây hội trường sẽ tốn khoảng \$2 triệu; sau đó xây nhà thờ sẽ tốn ít nhất \$5 triệu. Vì vậy cha vẫn sẽ phải tiếp tục cố gắng kêu gọi, làm hết khả năng của mình. Phần quý ông bà, anh chị em – xin tiếp tục ủng hộ, đóng góp cho sự phát triển của giáo họ.

Về vấn đề đất thì cha đã từng thông báo trong nhà thờ, cũng như viết trong bản tin, nhưng vẫn có nhiều người không để ý, nên phải lập lại. Đất ở Centreville mà lâu nay chúng ta muốn mua bị vấn đề vì cần có 2 giấy phép: cái thứ nhất cho phép xây nhà thờ, còn cái thứ 2 thì cho phép xây như thế nào (bao nhiêu chỗ ngồi, đậu xe, đường ra vào, v.v...). Giấy phép thứ nhất có, còn cái thứ 2 trong lúc tìm hiểu thì giáo phận thấy rằng chưa có. Vì bên bán gia hạn, bắt giáo phận phải quyết định, nên giáo phận vào tháng 7 vừa qua đã ngưng, bỏ hợp đồng mua đất, để có thêm thời gian nghiên cứu. Sau đó giáo phận họp với cha xứ Trần Trung Liêm và cha, là người đặc trách giáo họ. Các cha đề nghị giáo phận là chúng ta nên cố gắng để làm lại hợp đồng và xin giấy phép thứ 2 của miếng đất Centreville, chứ không nên bỏ luôn miếng đất

này, tại vì tìm đất rất khó, tốn thời gian. Mặt khác, chúng ta cũng xin giáo phận giới thiệu, cũng như chính chúng ta sẽ đi tìm xem có chỗ nào khác thích hợp không. Hiện thời giáo phận vẫn chưa có tiến triển gì trong việc đất đai. Cha đã lập ban xây cất và suy xét một số đề nghị, nhưng chưa thấy có cái nào thích hợp. Nếu ai có chỗ nào nữa xin cứ giới thiệu với cha.

Cách đây vài tuần, các nhân viên của giáo xứ St. Veronica lại một lần nữa phàn nàn về việc chúng ta sử dụng cơ sở của họ và có những sơ suất. Thành ra việc xây dựng cơ sở riêng cho cộng đoàn chúng ta vẫn là điều đê nặng trong tâm trí cha. Xin quý ông bà, anh chị em tiếp tục rộng lòng đóng góp, vì có thể giáo họ sẽ thành linh cần một số tiền rất lớn khi thời cơ mua đất, cơ sở xuất hiện.

Xin Chúa chúc lành cho giáo họ của chúng con.

**Lm. Tôma Phó Q. Luân, OP**

## Hội Chợ Tết 2019 - Chủ đề: Tình Gia Đình

Thời gian: ngày 2 và 3 tháng 2, 2019 (thứ bảy và CN)

Địa điểm: Dulles Expo Center (4320 Chantilly Shopping Center, Chantilly, VA)

Trưởng Ban Tổ Chức: Lm. Phó Quốc Luân, OP

Giám Đốc Điều Hành: anh Nguyễn Hữu Anh

Ban Tài Chánh: các chị Thiên Nga (reporting and compliance), Monique (sponsors and donors), Ngọc Thúy (payments), Thục Trinh (raffle), Ngọc Liên (admission tickets), Kim Thanh (sales revenue)

Chương Trình Vé Số: chị Thục Trinh (anh Huy, anh chị Bắc và Vy, Lê Hà...)

Chương Trình Văn Nghệ: chị Mimi và Nguyễn Lan,...

Xin Tài Trợ và Tiếp Thị/Marketing: chị Trần Châu (các anh Hứa Anh, Vinh, Dũng, anh chị Hoàng Huyền,...)

Sân Khấu: anh Tiến, Sinh,...

Nhân Lực: anh Nhân và nhóm Phục Vụ Nhà Chúa

Điều Hợp Các Gian Hàng: bà Nguyễn Liệu

**HIỆP VỚI LINH MỤC CHỦ TẾ,**  
chúng ta cầu nguyện cho các ý lễ sau đây:

**Thứ Bảy, 6/10/2018 - Lễ 7:00 pm**

Cha Antôn Trần Nghị Lực (g/đ họ Trần)  
Cha Antôn Trần Nghị Lực (g/đ Dũng Thư)  
Giuse Nguyễn Văn Trí (gia đình)  
Maria Bùi Thị Hạc (Dinh Viet)  
Các linh hồn mô côi (Trần Thanh)  
Trần Thanh xin tạ ơn  
Nguyễn Thị Hồng Lệ xin tạ ơn  
Lê Lan xin tạ ơn cha Trương Bửu Diệp  
Võ Khanh xin ơn bình an  
Vinh và Hà xin cho Violet được chóng lành bệnh

**Chúa Nhật, 7/10/2018 - Lễ 2:00 pm**

Cha Antôn Trần Nghị Lực (g/đ họ Trần)

Augustinô Nguyễn Bá Hậu (Ánh Sáng Tin Mừng)

Augustinô Nguyễn Bá Hậu (ban tài chánh)  
Augustinô Nguyễn Tấn Thọ (gia đình Nguyễn)

Giuse Nguyễn Văn Trí (gia đình)  
Giuse và Phaolô (Vũ Thị Tuyết)  
Têrêsa Xuân Mai (Tù Ánh Tuyết)

Hội Các Bà Mẹ xin ơn bình an cho gia đình các hội viên

Bà Nguyễn Thị Hồng Lệ xin tạ ơn sinh nhật Võ Khanh

**Chúa Nhật, 7/10/2018 - Lễ 7:00 pm**

Các linh hồn (Dinh Tam)  
Antôn Nguyễn Hữu Thôn (VA Nails)  
Giuse

Giuse Nguyễn Văn Trí (g/đ bác sĩ Hiên)

Maria

Tôma Trần Hữu Phú

Các linh hồn mới qua đời (Lê Hào)

Một người xin tạ ơn

**CẦU NGUYỆN cho những người già yếu và đau yếu trong Cộng Đoàn**

Ông Cố Trần Văn Lễ

Ông Nguyễn Phú Tịnh

Ông Võ Văn Năm

Ông Nguyễn Văn Đáp

Ông Quách Đại Hà

Bà Nguyễn thị Quý

Bà Vũ Thị Huệ

Bà Lê thị Cạn

Bà Nguyễn Xuân Hào

Chị Trần Thị Minh Thoa



## SINH HOẠT GIÁO HỌ & GIÁO XỨ

\* Hội Chợ Tết 2019: Giáo họ, cùng với sự trợ giúp của giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, sẽ tổ chức hai ngày hội chợ Tết ở Dulles Expo Center, vào ngày thứ bảy và Chúa Nhật mừng 2 và 3 tháng 2, 2019. Vì chương trình này cần nhiều người trợ giúp và mang lợi ích chung cho giáo họ, nên cha mong muốn được mọi thành viên của giáo họ ủng hộ và trợ giúp. Xin quý ông bà, anh chị em rộng lượng trong chuyện này.

\* Cha đặc trách sẽ đi tĩnh tâm từ sáng thứ hai cho đến trưa thứ sáu, 8-12 tháng 10. Trong thời gian này xin chỉ liên lạc nếu có chuyện gấp rút. Cha sẽ có giờ văn phòng ở nhà thờ Thánh Veronica vào thứ sáu, từ 4 giờ chiều cho đến 6 giờ tối. Xin liên lạc số 704-894-7174 để làm hẹn gặp cha nếu cần

### Tết Trung Thu Vừa Qua

Cha đặc trách xin cảm ơn những hội đoàn và cá nhân giúp cho việc tổ chức Tết Trung Thu tuần trước. Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anrê Trông đã lo phần chương trình, Ban Tài Chánh và nhóm bán đồ ăn cuối tuần đã lo phần ẩm thực, nhóm Phục Vụ Nhà Chúa đã giúp làm sân khấu, dọn dẹp, và nhiều người khác đã góp tay phụ giúp (âm thanh, ánh sáng, v.v...). Cảm ơn mọi người đã ủng hộ các em Thiếu Nhi.

### Tĩnh Tâm, Hội Ngộ Giới Trẻ

Để tạo cơ hội cho các bạn trẻ cầu nguyện và sinh hoạt chung với nhau, giáo họ sẽ tổ chức một ngày tĩnh tâm, hội ngộ cho giới trẻ, từ độ tuổi 18 cho đến 40.

Ngày: Chúa Nhật, 21 tháng 10

Thời gian: từ 12 giờ trưa cho tới 7:30pm (thánh lễ lúc 2 giờ)

Địa điểm: Nhà dòng các sơ Mến Thánh Giá (10917 Marilta Ct, Fairfax, VA)

Để biết thêm hoặc ghi danh, xin liên lạc cha, hoặc gửi email Hà Lê tại hale1008@gmail.com

### A Day Of Retreat For Young Adults

We would like to invite all the young adults – ages 18 to 40 – to attend a retreat, where you can pray, play, eat with other young adults of the church.

Date: Sunday, October 21st

Time: from 12 noon to 7:30pm (Mass at 2pm)

Place: Convent of the Adorers (10917 Marilta Ct, Fairfax, VA)

For more information, please contact:

Fr. Luân or email Hà Lê at hale1008@gmail.com

Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:  
**Xe - Nhà - Thương Mãi - Nhân Thọ**

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

**(571) 308-3086**

[www.Lemaxinsurance.com](http://www.Lemaxinsurance.com)

**Lan Tran / Principal**

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở  
Văn Phòng vùng Falls Church



## Insure - Invest - Retire

Đố ai biết lúa mấy bông

Biết sông mấy khúc

Biết bao lâu trên cõi đời?



Bảo hiểm nhân thọ



Đầu tư quỹ tiền học



Đầu tư quỹ hưu trí

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn

Cell: 571-230-6550

Office: 703-749-3700



8075 Leesburg Pike, ste. 200

Vienna, VA 22182

[Ingyuen02.ft@newyorklife.com](mailto:Ingyuen02.ft@newyorklife.com)

## Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

**Khảo sát và Định giá miễn phí  
(Free Inspection and Estimate)**

**CHAU TRAN**

**703-923-0925 or 703-303-7008**

## WESTGATE REALTY GROUP, INC.

COMMERCIAL • RESIDENTIAL • BUSINESS BROKERAGE • LEASING • INVESTMENT

7389 Lee Highway, Suite 103  
Falls Church, VA 22042

[www.soldwithbui.com](http://www.soldwithbui.com)



**TUYET BUI, ABR**  
Associate Broker  
Licensed in MD & VA

Office: (703) 208-9999

Fax: (703) 208-9997

Cell: (571) 243-6776

Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)



## CẦN GẤP THỢ TÓC

có kinh nghiệm, và đã có một số khách  
**Tiệm Tóc Vùng Leesburg 20176**  
 Khu khách sang - Tip hậu  
**Xin liên lạc chị Kelly (leave message)**  
**703-443-1237 \* 703-231-2482**

## CẦN PHỤ BẾP NỮ

Nhà hàng ở Ashburn cần gấp phụ bếp nữ  
**Xin liên lạc chị Cindy Trương**  
**qua số điện thoại: 703-608-9007**  
**hoặc anh Hoàng Nguyễn:**  
**703-608-5662**

## CẦN GẤP THỢ NAIL

**Tiệm Nail Vùng Reston 20191**  
**Reston Community Shopping Center**  
 Cần gấp thợ nail, biết làm đủ thứ, income cao  
**Xin liên lạc chị Kim (leave message)**  
**qua số điện thoại: 571-236-7922**

## LAN NGUYỄN, D.D.S

NHA KHOA THẨM MỸ & GIA ĐÌNH  
 9671-D MAIN STREET, FAIRFAX, VA 22031  
 (Trong khu Woodson Square)

Phone: 703-503-5211

**NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM PPO & VA MEDICAID**  
 Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:30 AM - 5:30 PM  
 Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

## ANH-LE AIR SERVICES

HEATING & AIR CONDITIONING

Chuyên sửa chữa và thay mới các loại:

- Heat Pumps  
 - Gas & Electric Furnaces  
 - Air Conditioning

Xin gọi:

703-414-9473 (cell)

*Get Your A/C Fixed Fast  
 Top Quality Parts for Long Life*

## PHỞ ROYAL

VIETNAMESE NOODLE RESTAURANT  
 WWW.PHOROYALRESTAURANTS.COM

LEESBURG STERLING  
 542 FORT EVANS Rd 46839 Maple Leaf Place,  
 Leesburg, VA 20176 Suite 145  
 PHONE: 703-779-1774 Sterling, VA 20164  
 PHONE: 703-444-4778

**AVAILABLE**  
**6 months for \$100**  
**1 year for \$200**

Valley National Bank

MICHAEL DUONG  
 HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802  
 Fairfax, VA 22030

C: 703.798.4586  
 eFax: 804.729.8036  
 E: mduong@valleynationalbank.com  
 valleynationalbank.com/mduong  
 NMLS# 484234



## HIỀN NGUYỄN

Hair and Makeup for wedding  
 and other special occasions ...

**Chuyên trang điểm , búi tóc cho**  
**đám cưới, đám hỏi, dạ hội ...**

Có đến nhà theo yêu cầu.

Có giá đặc biệt cho trên 5 người.

**571-830-0844 (CELL or TEXT)**

**hientada@yahoo.com**

## MARK S. LORIA

Attorney At Law  
 Office: (202)560-0202

3905 Railroad Ave, Ste 104

Fairfax, VA 22030

900 South Washington St, Ste 103  
 FallsChurch, VA 22042

CAROLYN PHUONG NGUYEN

director/marketing

carolyn.nguyen05@gmail.com

Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337

## BẮC ÂU, REALTOR

ĐẢM NHẬN MỌI DỊCH VỤ MUA BÁN ĐỊA ỐC  
 TẬN TÂM - UY TÍN - CHUYÊN NGHIỆP

NATIONAL REALTY

11890 Sunrise Valley Drive, Reston, VA 20191

CELL: (703) 945-9723

OFFICE: (703) 860-4600 ext 423, FAX: (703) 860-8512

david@nationalrealty.biz

## TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT  
 25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152

TOMMY (TRONG)

CELL: (571) 435-5657

BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878

MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM

SAT: 8:30 AM - 3:30 PM

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
 Sản Phẩm Tài Chính Của New York Life!



Tô Quốc Bảo, Agent

New York Life Insurance Company

W 703-610-4041

C 703-623-4632

8075 Leeburg Pike, Suite 200

Vienna, VA 22182



Nguyễn Quý, Agent

New York Life Insurance Company

W 703 610-4042

C 703 622-6158

8075 Leeburg Pike, Suite 200

Vienna, VA 22182

**Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm?** Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.**

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

là phương châm phục vụ của các Đại Diện tại New York Life.

Chúng tôi chuyên cung ứng các Dịch Vụ và Chương Trình sau đây:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Quỹ tiền học
- Quỹ hưu bổng
- Bảo hiểm săn sóc dài hạn
- Life Insurance
- Education Funding
- Retirement Planning
- Long Term Care Insurance

**Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về  
 những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!**

The offering documents (policies, contracts) for all Net York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

SMRU 1674475

www.hitechdentalonline.com

**HITECH DENTAL**  
**LỘC NGUYỄN DMD PC.**

**Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ**

**với hơn 15 năm kinh nghiệm.**

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...

Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

**703-366-3300**

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

**703-754-1999**